



# Sagor för barn på svenska

[berattelser.se](http://berattelser.se)

إنا المأتمتة / Zama är bästi

Skreven av: Michael Oguttu

Illustrerad av: Vusi Malindi

Översatt av: Heba Teshen, Maouia Haj Mabrouk

(ar), Emma Zarrat (sv)

Denna saga kommer från African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<http://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 3.0 Internasjonal Licens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv>

إنا المأتمتة

Zama är bästi



✎ Michael Oguttu

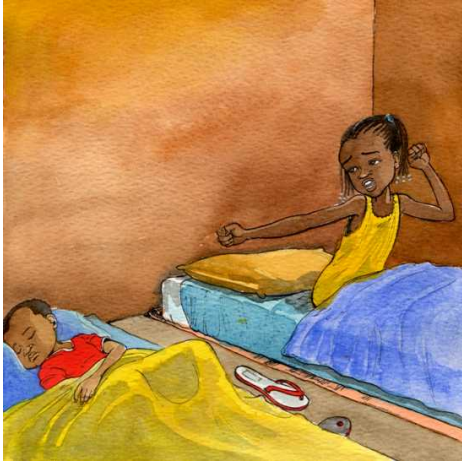
👤 Vusi Malindi

👤 Heba Teshen, Maouia Haj Mabrouk

😊 arabiska / svenska

|| nivå 2





يَنَامُ أَخِي الصَّغِيرُ مُتَأَخِّرًا جِدًّا. أَنَا اسْتَيْقِظُ بَاطَرًا لِأَنَّي مُمَيَّرَةٌ.

...

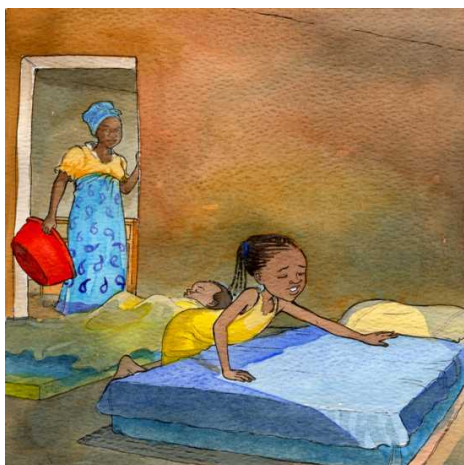
Min lillebror sover mycket länge. Jag vaknar  
tidigt för jag är bäst!

Det är jag som släpper in solen.

...

أَنَا وَاحِدَةٌ مِنَ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ لِلشَّمْسِ أَنْ تَدْخُلَ.





مَامَا تَقُولُ لِي: "أَنْتِ نَجْمَتِي الصَّبَاحِيَّةُ".

...

"Du är min morgonstjärna", säger mamma.



أَنَا أَقُومُ بِكُلِّ هَذِهِ الْأَفْعَالِ كُلِّ يَوْمٍ. لَكِنَّ أَكْثَرَ الْأَشْيَاءِ الَّتِي أُحِبُّهَا  
اللَّعِبُ. ثُمَّ اللَّعِبُ.

...

Varje dag gör jag alla dessa bra saker. Men det jag tycker mest om är att leka och leka!

I skolan gör jag mitt bästa på alla sätt och vis.

أنا أنشدكم و جدي، أنا را أحتاج لمساعدة أحد.

...

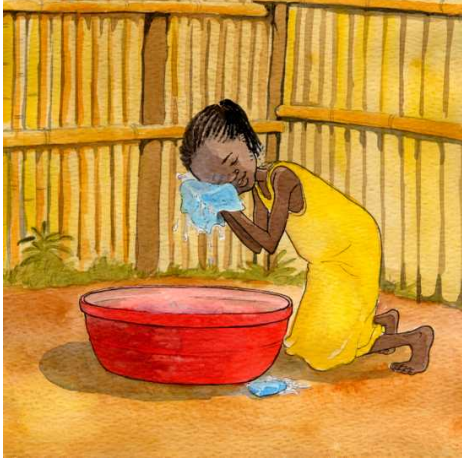


Jag tvättar mig själv, jag behöver ingen hjälp.

أنا أنشدكم و جدي، أنا را أحتاج لمساعدة أحد.

...

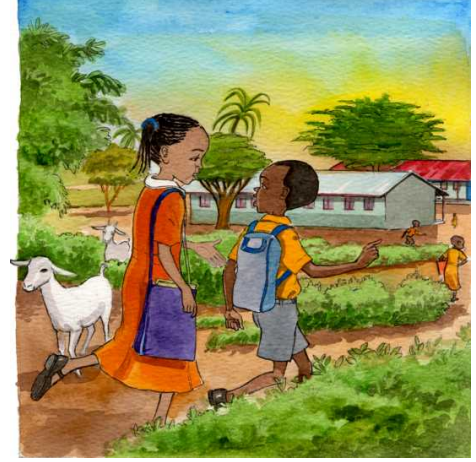




أَنَا يُفَكِّنِي أَنْ أَتَعَامَلَ مَعَ الْمَاءِ الْبَارِدِ وَالرَّائِحَةَ الْكَرِيهَةَ لِلصَّابُونَةِ  
الرُّزْقَاءِ.

...

Jag klarar mig med kallt vatten och blå,  
illaluktande tvål.



أَنَا أَتَأَكَّدُ مِنْ أَنَّ أَخِي الصَّغِيرَ يَغْرِفُ كُلَّ أَخْبَارِ الْمَدْرَسَةِ.

...

Och jag ser till att lillebror får veta allt nytt som  
händer i skolan.

Mamma päminner: "Glöm inte tänderna!" Jag svarar: "Aldrig, inte jag!"

...

ما تَنسَى التَّنَدَاءَ، فَأَجِبْتُ: "أنا مُستَحيِلٌ!"

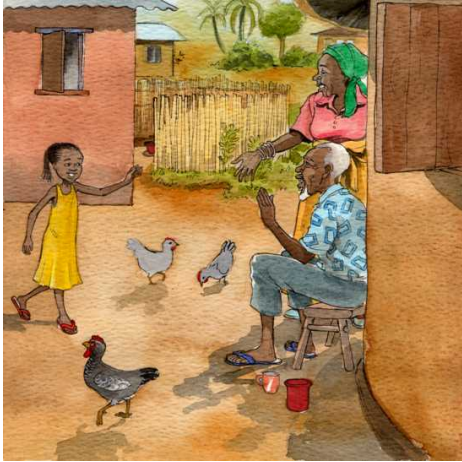


Jag kan knäppa knapparna och stänga spännet på mina skor.

...

أنا أستطيع أن أغلق أزراري وأربط حذائي.





بَعْدَ الْإِسْتِحْمَامِ، أَسَلَّمُ عَلَى جَدِّي وَعَمَّتِي، وَأُدْعُهُمْ.

...

Efter tvätten hälsar jag på morfar och moster och önskar dem en god dag.



ثُمَّ أَلْبَسُ ثِيَابِي بِنَفْسِي، وَأَقُولُ: "أَنَا الْآنَ كَبِيرَةٌ".

...

Sedan klär jag mig själv. "Jag är stor nu, mamma", säger jag.